

Itaque cum multis ex rebus intellegi potest majores nostros non modo armis plus quam ceteras nationes verum etiam consilio sapientiaque potuisse, tum ex hac re vel maxime quod in impios singulare supplicium invenerunt [...]

Aussi parmi plusieurs institutions qui prouvent que nos ancêtres l'ont emporté sur le reste des nations non seulement par les armes mais aussi par les lumières et la sagesse, ce qui le démontre surtout, c'est qu'ils ont inventé contre les parricides un supplice extraordinaire. [...]

Cum intellegerent nihil esse tam sanctum quod non aliquando violaret audacia, supplicium in parricidas singulare excogitaverunt ut, quos natura ipsa retinere in officio non potuisset, ei magnitudine poenae a maleficio summoventur. Insui voluerunt in culleum vivos atque ita in flumen deici.

Persuadés qu'il n'y a rien de si sacré que ne puisse parfois violer l'audace, ils ont imaginé un supplice réservé aux seuls parricides, afin que ceux que la nature ne pourrait retenir dans le devoir soient détournés du crime par la rigueur du châtement. Ils ont voulu qu'ils fussent cousus vivants dans un sac de cuir, et jetés ainsi dans le Tibre.

Justiniani Institutes, IV, 18 – 533 apr. JC

[*Modestinus**].

Poena parricidii (more majorum) haec instituta est,

[**ut** parricida (virgis sanguineis) verberatus deinde culleo insuatur (cum cane, gallo gallinaceo et vipera et simia) :]

deinde (in mare profundum) culleus jactatur.

Hoc ita, si mare proximum sit :

alioquin bestiis obicitur (secundum divi Hadriani constitutionem).

[**Qui** alias personas occiderint

(praeter matrem et patrem et avum et aviam)]

[**quos** more majorum puniri supra diximus],

capitis poena plectuntur

aut ultimo supplicio mactantur.

[Sane **si** (per furorem) aliquis parentem occiderit,]

impunitus erit,

[**ut** divi fratres rescripserunt

(super eo)]

[**qui** (per furorem) matrem necaverat :]

nam sufficere (furore ipso) eum puniri,
diligentiusque custodiendum esse
aut etiam (vinculis) coercendum.

Modestinus est un jurisconsulte romain de la première moitié du III^e siècle, dont l'œuvre abondante acquit une grande autorité : en 426, il est compté par la Loi des citations parmi les cinq juristes de référence dont les opinions avaient un poids particulier.